

大使致辞

亲爱的瑞士同胞、瑞士的朋友，大家好！

距离使馆七月份发送的新闻通讯已经有一段时间了，希望大家都度过了一个美好的夏天，并且享受秋日的到来。我们通常会把秋天同收获联系在一起。对我们瑞士使馆和领馆来说，这也是我们收获中瑞两国双边关系的成果的时候。同往常一样，我们的“果实”成熟、丰富并且多样！

在我将要回顾的一系列新的动态当中，我首先想跟大家分享的是我们 9 月 14 日举办的中国瑞士建交 65 周年精彩的官方庆祝活动。中瑞双边关系向来以“敢为人先”的精神和紧密的合作而知名。因此瑞士驻华使馆也以一场独特的“Shaping Visions”（“塑造愿景”）时尚大典来庆祝这一特别的时刻。

“Shaping Visions”活动是一场由中国、瑞士才华横溢的设计师带来的精彩绝伦的时尚和设计对话。当晚的活动上，设计师们以他们大胆和新鲜的设计给我们的嘉宾留下了深刻印象。正如我在活动当晚说的那样，我们希望通过这场活动就两国的时尚设计产业向大家提供新的视角、新的洞察、改变传统的看法。我们对中瑞双边关系也寄予同样期望。从当晚来宾的反馈来看，我很高兴地说，我们做到了！有关当天活动的很多有趣味的细节，您可以在本期的新闻通讯中读到。

官方庆祝活动之外，中瑞间一系列高层访问、常规会谈和对话也如期举行。这些会谈都有助于加强双边关系。其中瑞士联邦委员兼内政部长阿兰·贝尔塞于 9 月底对中国进行了为期三天的工作访问。访问期间，联邦委员同中国政府签署了有关文化合作和社会保障的重要协议。9 月份举行的第三次中瑞金融对话加强了两国在金融市场的合作，促进了人民币在瑞士的国际化进程。

过去几个月，我们在文化、教育和科技领域也有很多活动。比如瑞士艺术家积极参与北京国际设计周以及“海洋卫士号”科考团队在上海的停留。

最后我想说的是，我们庆祝中瑞建交 65 周年的活动仍在继续。我在此再次诚挚地邀请大家参与我们的活动。我期待着与广大读者共同见证中瑞双边关系的新发展！

致以诚挚的问候！



瑞士驻华大使戴尚贤（Jean-Jacques de Dardel）



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Embassy of Switzerland in China
瑞士驻华大使馆



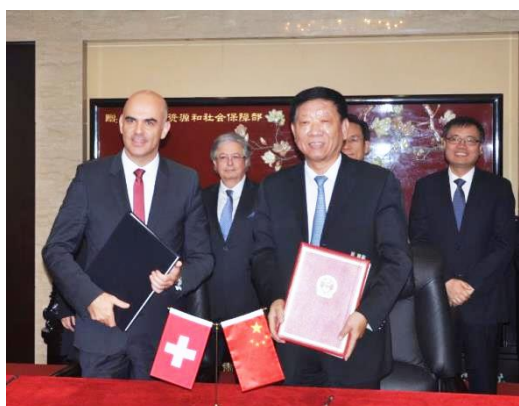
Switzerland.

双边关系

常规会谈继续进一步中瑞双边关系发展

过去几个月内，瑞士和中国间的系列常规会谈和对话如期进行。通过签署的多个协议，双方加强了社会保障、文化、金融以及法制领域的合作。

瑞士联邦委员兼内政部长阿兰·贝尔塞（Alain Berset）于 9 月 28 日至 30 日对中国进行了工作访问，重点同中方讨论了社会保障相关问题和文化合作。访问期间，联邦委员贝尔塞同中国国务院副总理马凯就社会保障举行了双边会谈，并同中国人力资源和社会保障部部长尹蔚民签署有关社会保障协议。



中瑞两国希望新签署的社会保障协议能够使人员雇佣更加便利。崔浩 摄

协议免除了被派往海外的中瑞员工六年内任派遣国缴纳社会保险金的义务。基于此规定，暂时在海外工作的员工可避免在中瑞两国同时缴纳社保基金或者更换社会保障系统。这一新规定有利于跨国企业在两国间互派人员时程序的简单化。自 2010 年起，中国已成为瑞士在亚洲最重要的贸易伙伴；目前有 600 多家瑞士企业在中国运营，雇有 20 多万员工。

贝尔塞同时也与中国文化部部长雒树刚举行会谈，签署了加强两国文化合作的意向书。

“中瑞两国政府早于 1993 年便签署了文化合作协议，但我们现在需要进一步发展它，加强两国的文化关系。”贝尔塞在北京时对媒体表示。

为进一步加强两国的金融合作，第三次中瑞金融对话于 9 月 1 日在北京举行。瑞士代表团由瑞士联邦国际金融事务秘书处副国务秘书 Alexander Karrer 带领，中方则中国人民银行的代表带领。

本次会谈主要讨论了金融市场的发展、进一步拓展双边金融合作；重点讨论了瑞士作为人民币离岸交易中心的角色以及瑞士在国际货币基金组织、金融稳定委员会和二十国集团中的作用。双方一致同意就以上讨论的领域继续展开合作，通过瑞士进一步促进人民币的国际化进程。

随着中瑞两国双边关系的不断加强以及中国作为世界大国的影响力的增强，瑞士与中国在法制领域的接触也日益增多。9 月 1 日，瑞士外交部国际法理事会会长兼大使 Valentin Zellweger 同中方代表，中国外交部条约法律司司长徐宏举行了有关法制方面的磋商和会谈。双方同意加强双边法律援助和合作，并就一系列话题如国际人道主义法、国际人权和网络空间的法律框架交换了看法。



瑞士外交部国际法理事会会长兼大使 Valentin Zellweger 参加在中国社会科学院举办的加强遵守国际人道主义法的讨论会。中科院 供图

经济新闻

瑞士商务促进中心力争更多中国企业前往瑞士投资

瑞士（中国）商务促进中心致力于推广瑞士和中国间的贸易和投资。商务中心近期同普华永道国际会计事务所合作，加入其“潜力城市”路演项目，向对瑞士感兴趣的中国企业推广瑞士投资环境。



瑞士商务促进中心参观重庆一家制造无人机的中国公司。魏主轩 摄

路演项目于 8 月 24 至 26 日，9 月 9 日至 11 日在中国二三线城市西安、重庆以及佛山举行，吸引了 50 多家私营和国有企业。活动期间瑞士商务促进中心的团队向企业介绍了瑞士作为投资目的地所具有的优势以及于去年 7 月份开始生效的中国瑞士自由贸易协定。

“来自这些二、三线城市的企业对欧洲以及欧洲市场非常感兴趣，但很多人对这些国家了解地不多，对如何进入这些市场了解地更少。”商务促进中心的投资促进官员魏主轩说。“我们所做的是向他们介绍欧洲市场，特别是瑞士的市场。我们也针对他们的具体问题，比如供应量和商业模式给出具体的建议。”

此次路演项目极其成功。第二次路演项目将于 11 月、12 月份在青岛、大连和济南举办。

9 月中旬，瑞士商务促进中心在浙江杭州为 20 家具有国际视野的中国公司举办了“管理层会议”。商务中心与来自普华永道事务所以及瑞士的 Brainforce 集团的税务、合同法、房地产以及人力资源方面的专家一起，向企业管理层介绍了在欧洲以及瑞士进行经营活动有关的金融和组织方面的问题，回答了企业有关中瑞自贸协定以及知识产权方面的提问。

瑞士拥有极强的创新能力和先进科技，为数众多的大型跨国企业均将总部设在瑞士。目前有 80 多家中国企业在瑞士运营，包括中国的信息与通信解决方案供应商巨头华为和制药公司天士力集团。

中瑞镇江生态产业园引入新项目

“中瑞企业对接会”于 9 月初在中瑞镇江生态产业园成功举行。活动吸引了来自瑞士和中国的企业和国有机构，共同探索进一步加强合作的具体机会。



活动亮点包括瑞士 Adaxis 管理公司就其主动式建筑物实验室的创立计划所做的介绍。主动式建筑物实验室聚焦先进的低耗能房屋、模块化，由此建造更加合算的、质量更高的绿色建筑。产业园的管理团队同时也介绍了瑞士企业参与“生态问题国际方案中心”联合项目的机遇，以及在园区内设立办公区的益处。

中瑞镇江生态产业园的首个园区于 2013 年投入使用，产业园是中国和瑞士在环境科技方面合作的最主要的项目之一。产业园目前已发展到环境科技领域和中国长江三角洲综合经济发展的新高度。

开园后，瑞士公司相继在产业园设立分支机构，投资额达 3000 至 4000 万瑞士法郎。有超过 12 家瑞士企业，中小企业为主，签署了总额为 1000 至 1500 瑞士法郎的合约。

使馆活动

“Shaping Visions”：中国瑞士建交 65 周年官方庆祝活动

瑞士驻华使馆近期举办官方活动，庆祝两国长久友好关系。9 月 14 日的中瑞华丽时尚设计之夜，两国快速发展的时尚设计产业和紧密关系再次成为众人瞩目的焦点。

9 月 14 日，瑞士驻华使馆被灯光点亮一新，变身为华丽的平台，为 1200 多名来宾带来了一场由中国、瑞士年轻设计师带来的精彩绝伦的时尚大展。

Julian Zigerli, enSoie, Yingz. C 以及祺在内的设计师和品牌带来的 50 件设计作品，配以瑞士日内瓦设计学院和中国中央美院学生设计的奢华配饰，为当晚的走秀注入了创新、新颖和大胆创意。国际知名设计师 Julian Zigerli 带来的是 2016 年春夏“白兔”系列。设计师受中国当下时尚潮流启发，为走秀模特头部放置绿草和萌芽塑料装饰，为包括外交官、高级政府官员和商界代表在内的来宾带来了惊喜。

T 台走秀之外，“Shaping Visions”活动同时通过瑞士纺织展，介绍了瑞士在纺织行业的革命性发展以及在开发智能纺织物方面的顶尖技术。纺织展集文字、照片、高科技布料和产品展示于一体。走秀之后，参加活动的来宾在瑞士美食、美酒和音乐的陪伴下度过了一个轻松愉快的夜晚。



瑞士和中国设计师共同为中瑞建交 65 周年带来了一场盛大的时尚庆典。瑞士使馆 供图

瑞士早在 1950 年 1 月承认了中华人民共和国，是首个与中国建交的西方国家之一；中瑞两国于同年 9 月 14 日正式建立外交关系。此后，两国间双边关系不断增强，稳步扩展；两国在政治、经济、文化、教育、科技以及环境等领域取得了一系列成就，双边关系极具活力。

“瑞士总是以极大的热忱对待创新，而我们不断发展的纺织业则是展示创新的一个优秀的例证。”戴尚贤大使说。

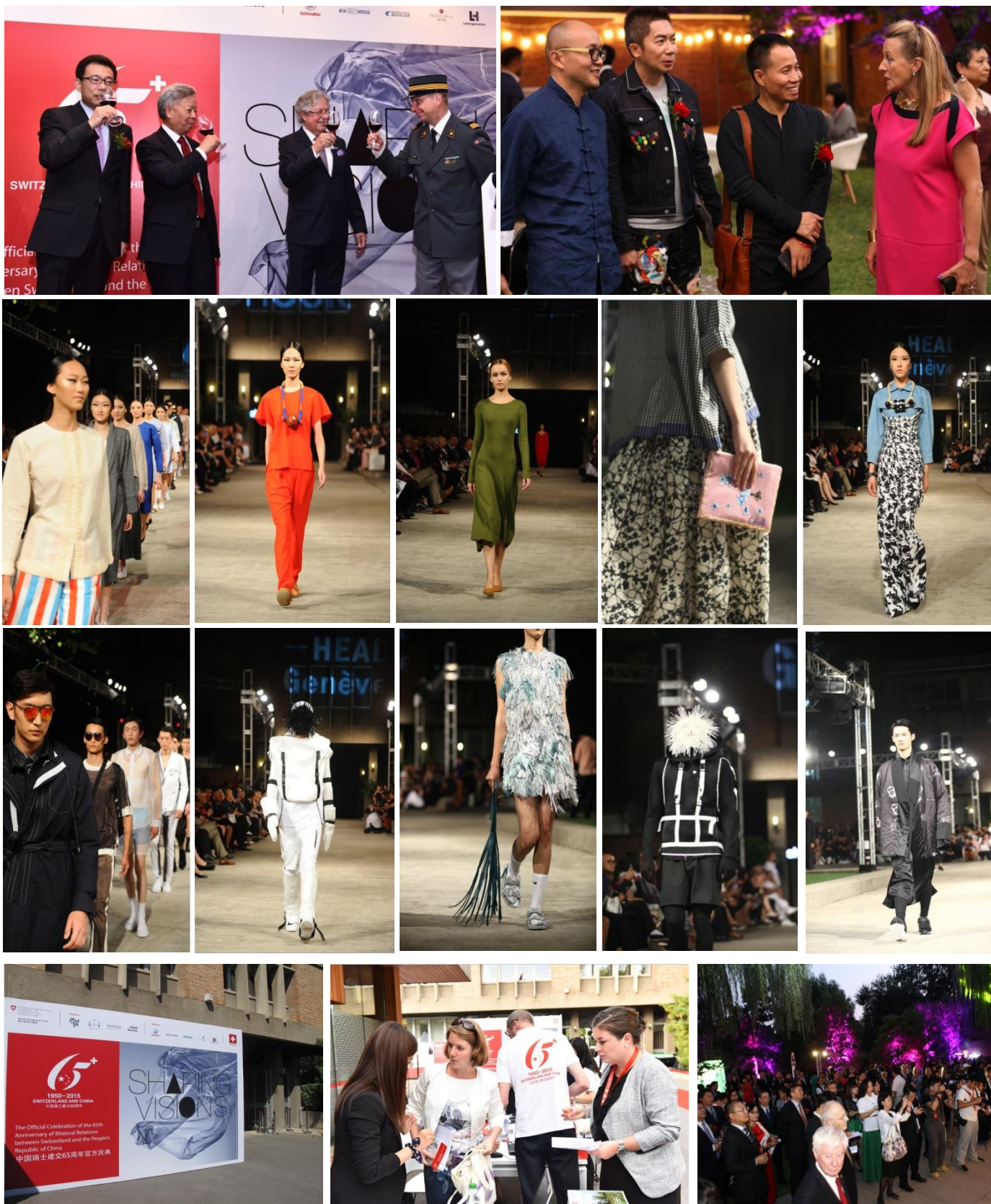
“同时中国作为世界上纺织产品的生产大国，正在通过发展高科技、可持续技术和生产具有附加值的产品应对全球

化的挑战。纺织物的制造以及这一过程中丝线的交织在某种意义上也类似中瑞两国关系的交织和紧密结合。”

9 月 15 日，中国人民对外友好协会也为庆祝两国建交 65 周年专门举办了招待会。招待会由中瑞两国外交官和商务领域的人士参加；瑞中协会主席、前苏黎世市长托马斯·瓦格纳（Thomas Wagner）博士以及前中国驻瑞士大使蔡方柏就中瑞外交关系的回顾为嘉宾提供了深刻的见解。

与此同时，瑞士、中国外交部长迪迪尔·布尔克哈尔德（Didier Burkhalter）和王毅 9 月 14 日共同在中国、瑞士媒体发表署名文章，盛赞两国活跃的双边关系和敢为人先的精神以及各个领域展开的多样紧密合作。双方期望未来以同样的先锋和创新精神面对今后的挑战。

“Shaping Visions”：中国瑞士建交 65 周年官方庆典



教育与科技

“海洋卫士号”科考团队呼吁对海洋塑料垃圾的关注

自今年 5 月份瑞士制造的太阳能飞机“阳光动力”号在上海成功停留后，又一支来自瑞士的探索团队于夏季停靠上海，举办了令公众大开眼界的有关海洋中塑料垃圾的讲座，引发公众对其负面影响的关注。

“海洋卫士号”环球科考活动由瑞士探险家马可·西梅奥尼 (Marco Simeoni) 和史蒂夫·罗夫辛 (Stève Ravussin) 带领，由位于洛桑的海洋保护基金会发起。六名船员今年三月中旬从法国多尔多启航，驾驶三体帆船 MOD70 进行全球航行，同时开展全球首次对海洋中塑料垃圾的规模和对环境所产生的影响进行科学分析。



“海洋卫士号”迎来对船上参观的公众。瑞士驻上海领事馆 供图

团队 8 月 4 日至 14 日在上海停留期间，协同瑞士驻上海总领馆以及瑞士联邦政府科技文化中心举办公众讲座，并同当地的环境专家和非政府机构举办专题讨论会，交流解决海洋塑料垃圾的经验。

据估计，现在约有 2.6 亿吨塑料垃圾漂浮在海面上，通过对食物链的污染对人类和海洋自身的生态系统造成了极大的威胁。地球上约有 35 亿人依靠海洋获得主要食物来源，而每年却有 2.5 亿吨的塑料垃圾最终置身海洋。

西梅奥尼在 8 月 16 日举办的公众讲座上介绍说，现在我们每打捞的三吨鱼中，有一吨是塑料垃圾。而鱼也会食用这

些塑料，因此这对我们人类的健康也造成了极大的威胁。他呼吁公众、工业企业以及立法者共同应对这一问题。

科考团队继在上海停留之后将继续科考旅程。目前团队正在穿越印度洋，预计明年三月份完成整个航程。登陆网站 www.raceforwater.com 在线跟随、参与“海洋卫士号”探索之旅！

虽然瑞士不临海，但保护海洋在瑞士一直以来便是热点话题。明年苏黎世设计博物馆将在香港举办名为《在海上一——塑料垃圾项目》的展览，以引起广大公众对此话题的关注。届时请登录网站（www.Switzerland65China.com）了解详情。

苏黎世艺术与深圳共建设计学院

7 月 28 日，深圳市政府与三所合作高校——苏黎世艺术大学、哈尔滨工业大学和加泰罗尼亚高等建筑研究院签署合作办学协议。协议是在苏黎世艺术大学主导下与其他两所合作学院在项目初期取得的成果。

深圳国际设计学院是目前瑞士大学在中国进行的最大的一个项目。学校将为 1200 名学生提供硕士和博士研究生教育，重点涉及建筑、基础设施和城镇化，产品、空间设计和城市文化以及身份认同、传播和媒体三个专业。

“这是一个独特的、非常有远见的项目，重点是要将欧洲在创意方面的优势和快速发展的中国的活力结合起来。设计教育的进步可以加强全球的创意产业。”苏黎世艺术大学校长托马斯·多米尼克·麦耶 (Thomas D. Meier) 协议签字时介绍说。

苏黎世应用科技大学的执行委员会早在 2014 年 4 月批准了该项目，下一步工作是起草服务合约开展具体工作。

中国遇见

《瑞士新闻》每期为在中国访问、创作的瑞士艺术家提供专栏，与读者分享他们在中国的经历。本期专栏中瑞士书籍装帧设计师 Sonja Zagermann 讲述自己的图书设计理念、分享与中国设计师合作的体验。

来自瑞士的书籍装帧设计师 Sonja Zagermann 做设计时总是独具匠心。她的硕士毕业论文《慢设计》（“Slow Design”）是一本 9 公斤的大部头，用 7334 张视频截图阐释了不同的压力因素对图书设计过程的影响。研究生毕业后，她与 Georg Rutishauser 在苏黎世的 edition fink 图书出版社工作两年，他们的“fink twice”平装本系列 2014 年获评“瑞士最美的书”和“世界设计最美的书”。今年 9 月底，她在北京国际设计周期间在 I:空间举办图书设计工作坊，向中国设计师介绍瑞士的图书设计理念，同时也从中国设计师的优秀作品中获取了大量灵感。

“书籍一直很吸引我。我喜欢去感受纸张、材质以及书本的重量。我喜欢逐页翻阅图书，感受书中的节奏以及书中每一个细节背后的理念。在做设计时往往有很多因素需要考虑。” Zagermann 说。Zagermann 毕业于瑞士知名的苏黎世艺术大学。今年 31 岁的她现在是自由职业者，专门从事艺术书籍的设计，同来自不同领域的艺术家合作。每本书都是她与艺术家紧密合作的成果，因为双方往往要一起合作，为艺术家的作品找到最佳的设计概念。



瑞士书籍装帧设计师 Sonja Zagermann 很喜欢在北京的时间。江玉霞 摄

平面设计和活版印刷在瑞士拥有悠久的历史，而瑞士图书设计是这一遗产的重要体现。瑞士联邦文化部每年会举办“瑞士最美的书”竞赛，甄选图书设计和出版中的优秀案例，引起公众对优秀的瑞士图书设计者、印刷机构和出版商制作的精美当代图书的关注。

对 Zagermann 而言，一本“美丽的”书籍应该“融入了很多思考、材质恰当、内容与形式相呼应。”“它不仅关乎好看。即使一本书看起来略有丑陋，但如果它表达的内容很到位，它也是本美丽的书。”

在北京举办的为期四天的工作坊中，Zagermann 指导五名中国设计师为五位艺术家设计书籍。期间瑞士的“精简、客观、排版精确和专注细节”的图书风格得到了应用，她对工作坊的成果也十分满意。“我也从年轻的中国设计师和艺术家的合作中受到了很多启发。我很喜欢设计师晓曦的作品。他把艺术家睢安奇的影片内容移植到大的开本上，然后在开本上面做了切割，插入很多小的照片。这是对艺术家《大字报》作品的完美阐释，因为作品讲述的就是革命、毁坏和变化。”

虽然 Zagermann 在北京的两周日程非常紧张，不过她也抽出时间骑自行车游览了北京的胡同，参观了北京设计周期间的一些展览。虽然北京还不是一个“设计之城”，但她已经看到了这座城市所具有的潜力。“北京有很多空间供新事物发展。你可以感受到很多新事物马上会进行。”



外交生活

使馆团队建设活动

9 月下旬秋高气爽、气候宜人，作为团队建设的活动之一，瑞士驻华使馆员工共同前往北京怀柔区。约 100 人的团队参观了老车博物馆，了解到有关中国历史和汽车制造业颇为有趣的。随后团队前往附近的雁栖湖公园，多样的水上运动和游戏为大家带来了新鲜和活力。



赵朋朋 摄

瑞士学生使馆招待会

8 月 10 日，瑞士驻华使馆为受中国总理李克强之邀前来参加汉语语言文化夏令营的 100 名瑞士学生中第一批到达的 50 名学生举办了一场报告会暨招待会，向学生介绍使馆的职能、中瑞双边关系取得的主要成就，并同中国大学生见面交流。

本次交流活动在中瑞建交 65 周年框架下举办，旨在增加瑞士学生对中瑞两国的了解、加强青年交流、促进两国在文化、教育领域的合作。

“过去 65 年中瑞两国共同取得了无数成就。但在接下来的 10 年，青年人将影响中瑞双边关系的发展。”

瑞士使馆高晟安公使（Alain Gaschen）对学生说。



瑞士外交官会见运动员：我们拥有建设一个更加美好的世界的共同目标

瑞士驻华使馆为于 8 月 20 日至 30 日在北京参加国际田联世界田径锦标赛的 16 名瑞士运动员举办了招待会。瑞士代表团成员包括 2014 年欧洲田径锦标赛 400 米跨栏冠军 Kariem Hussein、瑞士室内室外 800 米跑六次金牌得主 Selina Büchel。

瑞士使馆高晟安公使代表使馆迎接运动员的到来。“外交官和运动员有着共同的目标，即建设一个更加美好的世界。田径让世界更美好的社会责任项目意味着改善整体健康状况、关爱环境、促进社会融入以及世界和平。这也是瑞士外交政策的基本核心内容，也是今天我们欢聚一堂的理由之一。”高晟安公使在 8 月 25 日的招待会上对运动员表示。

图片新闻

2015 中瑞商业大奖圆满落幕

第二届中瑞商业大奖于 9 月 29 日在北京瑰丽酒店成功举办，共有约三百名嘉宾出席了颁奖典礼，其中包括中瑞两国经济、政治领域的高层领导，如瑞士联邦委员兼内政部长阿兰·贝尔塞（Alain Berset）和瑞士驻中国大使戴尚贤阁下。

中瑞商业大奖由中国瑞士商会北京主办，认可、感谢并表彰近年来对中瑞经济关系做出杰出贡献的个人、企业和组织。22 项提名中，共有 7 个人、企业和组织获得了 7 个不同奖项。瑞士驻华使馆在此对获奖者取得的杰出成就和做出的巨大贡献表示祝贺！

1. 个人杰出成就奖：瑞道瑞士餐厅
2. 中小企业杰出成就奖：上海瑞士中心
3. 新中瑞-跨国企业杰出成就奖：SGS 通标标准技术服务有限公司
4. 瑞士名师表- 中小企业创新奖：北京凯乐世纪建筑技术有限公司
5. 新华都商学院- 跨国企业创新奖：雀巢（中国）有限公司
6. 中瑞经贸促进奖：中瑞镇江生态产业园/ 江苏新中瑞联合投资发展有限公司
7. 雀巢- 中国企业在瑞投资奖：华为科技（瑞士）股份公司



使馆资讯

申请瑞士签证时需采集十指指纹

2015 年 10 月 12 日起，所有申请前往瑞士和其他申根国家签证的申请人需提交生物识别数据，即十指指纹和一张数码照片。首次申请时，申请人须亲自前往使领馆或签证服务中心进行指纹采集。申请人的生物识别数据将同申根国签证申请表提供的数据一起提交到签证信息系统并保存五年。

有关免除指纹采集人群以及更多信息，请登录瑞士驻华使馆官方网站：
www.eda.admin.ch/countries/china/en/home/visa/entry-residency/visa.html

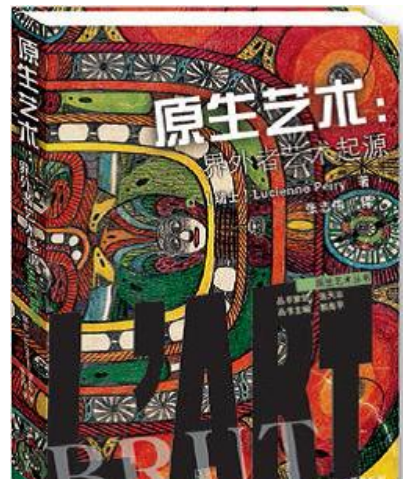
中瑞建交 65 周年纪念封发行

纪念中国与瑞士、中国与列支敦士登建交 65 周年的纪念封由中国外交部和中国邮政集团联合发行，以此纪念中外交建交史上的重要时刻。中瑞纪念封印有瑞士驻华使馆庆祝建交 65 周年的 logo；纪念封限量 5000 个，近期将在中国邮政有售。



‘L’ Art Brut’中文版出版

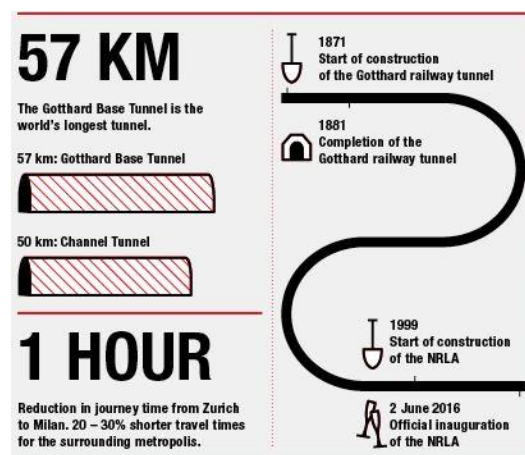
瑞士艺术史学者、原生艺术研究专家露西安娜·佩瑞女士的著作 *L'Art Brut* 的中文版《原生艺术：界外者艺术起源》近日由上海大学出版社出版发行。该书是介绍原生艺术话题最全面的书籍之一。书中追溯了原生艺术的历史，介绍了洛桑市原生艺术收藏馆大量的收藏以及原生艺术概念的创立者、画家让·杜布菲的生平。原生艺术指没有受过专门的艺术教育的人群创造的艺术。



事实与数字

瑞士连接欧洲：

- 瑞士的哥达基线隧道（Gotthard Base Tunnel）2016 年建成后将是世界上最长的铁路隧道。
- 每天将有 200 至 250 辆火车通过。
- 苏黎世、米兰间的旅行时间将缩短 1 小时。



近期活动



《Stella Ciao》影片放映及意大利语周

2015 年 10 月 19 日-11 月 2 日

北京、上海、广州、香港

www.Switzerland65China.com

我们诚挚邀请您加入我们的庆祝周，庆祝意大利语语言、文化和音乐！年度意大利语文化周活动由意大利外交部发起，得到了瑞士驻外机构的大力支持。今年的文化周将聚焦语言和音乐。瑞士驻华使馆和上海、广州、香港领馆将会举办一系列极具参与性的活动，包括纪录片《Stella Ciao》的放映来庆祝意大利语的多样存在。作为瑞士四种官方语言之一，以意大利语为母语的瑞士人口占到了总人口的 8.3%。登录网站（www.Switzerland65China.com），了解活动详情。

全瑞士校友会

2015 年 10 月 24 日，17 点

上海 GEMMA 意大利餐厅，上海徐汇区东湖路 20 号

www.swissnexchina.org

今年的校友会将集齐瑞士大学在读学生和往届毕业生，庆祝瑞士创新、瑞士在研究教育方面的领先优势，增进校友间的联系。在娱乐互动、美食美酒的陪伴下，本次在上海的聚会定将令人难忘！

今年的聚会与瑞士初创企业中国商业发展项目同期举行，因此聚会也将为校友重聚、与瑞士商业人士建立联系提供大好机会。瑞士驻华大使戴尚贤也将出席聚会并与校友交流。



瑞士 Stradivari Quartett 弦乐四重奏与沈洋音乐会

2015 年 11 月 5 日，19 点 30

国家大剧院音乐厅，北京西城区西长安街 2 号

<http://ticket.cnncpa.org/product-1001883.html#201511519:30>

2015 年 11 月 8 日，19 点 45

上海交响乐团音乐厅，上海徐汇区复兴中路 1380 号

<http://www.shsymphony.com/item-index-id-288.html>

本次音乐会是四位才华横溢的音乐家和四把接近三百年历史的斯特拉迪瓦利乐器的完美结合！来自瑞士的 Stradivari Quartett 弦乐四重奏 11 月份将同中国知名的低男中音歌唱家沈洋同台演出，为听众带来他们对舒伯特“冬之旅”和“死神与少女”的精彩演绎。四重奏组合还将在澳门（10 月 24-25 日）、北京（10 月 27-28 日）、武汉（10 月 28-31 日）三地演出，举办大师班。详情请登录：<http://stradivariquartett.com/zh/concerts/>。

共同走过—— 菲利普·萨克瑟和皮特·格伯作品展

2015 年 10 月 11 日-11 月 10 日, 10-16 点

昆澜会艺术中心, 北京朝阳区康营东路远洋 La Vie 别墅区展厅

电话: 15910657817 (Daisy)

瑞士艺术家、插画家、玻璃艺术家以及画家菲利普·萨克瑟 (1965-2013) 才华横溢。他的画作极其敏感, 可以触动每个人的神经。画作中简洁的线条和形状超越纸面而表达着巨大的悲伤, 同时隐含着一丝悠悠的嘲讽和幽默。萨克瑟生前十分向往中国, 但一直未能如愿。现在他的挚友、艺术家皮特·格伯将两人的大量作品一起在北京展出, 向已故艺术家致敬。



“15 个房间”——龙美术馆现场艺术展

至 2015 年 11 月 8 日

龙美术馆 (西岸馆), 上海徐汇区龙腾大道 3398 号

http://thelongmuseum.org/html/index_cn.html

15 名国际艺术家受邀在龙美术馆创作, 来让每一个房间充满活力, 同时探索一种把人作为“材料”的艺术作品与空间、时间和物质之间的关系。

瑞士策展人、艺术评论家兼伦敦蛇形画廊联合总监汉斯·乌尔里希·奥布里斯希望通过这个项目为观众带来一种更加有表演和互动体验的洞察力。观众每进入一个房间都会遭遇一个新的处境, 并置身于一系列不同的沉浸式的和亲密的体验之中。



光影的想象—— 卡萝琳·塔培奴的现代艺术展

2015 年 10 月 30 日-11 月 15 日

南京江苏省现代美术馆, 南京市建邺区梦都大街 50 号

瑞士艺术家卡萝琳·塔培奴 (Caroline Tapernoux) 的作品巧妙地融合了物体的移动性。从镜面到玻璃, 到聚酯薄膜和树脂, 卡萝琳集中、衍射、分散着光线, 而图画、活体或者装设则将周围的面与空间粉碎成飞扬的零片。塔培奴在江苏省现代美术馆的展览是她为该馆精心策划的艺术作品, 这些作品是多年来潜心研究、坚持不懈、对事物本身内在与外在的观察, 以及对事物在空间与环境中的感知而创作的成果。卡萝琳将此展览构想为邀请您一起来探索开启不同空间的一次旅程, 并希望此次旅行能够带给您视觉与感官上与众不同的体验。



桂林瑞中友谊日

2015 年 11 月 17 日

桂林香格里拉酒店, 广西桂林市七星区环城北二路 111 号

www.Switzerland65China.com

由瑞士驻广州总领馆举办的“瑞中友谊日”广受欢迎, 活动丰富, 其中包括照片展、古典音乐会、讲座和晚宴。名为《新旧之交的中国》的摄影展将展出瑞士摄影师 Fernand Gigon 于 19 世纪 50 年代在中国拍摄的 65 张精彩照片。照片展示了他对当时日常生活的独特观察: 当时的中国老百姓虽然生活环境艰苦, 但仍保留着骄傲和自尊。

纪录片放映：《中国配方：借鉴与创新》

2015 年 11 月 29 日，14 点

上海电影资料馆，上海长宁区新华路 160 号

www.filmarchive.sh.cn

纪录片《中国配方：借鉴与创新》是瑞士电影人 Jürg Neuenschwander 最新作品，展示了中国丰富多彩的企业家的世界。他们遵循不断复制与创造的“中国配方”：从来不会去创造已有的东西，而是复制或进一步发展已有的创意，根据自己的想法将最好的点子结合在一起。

作为瑞士伯尔尼 Container TV 电影电视制作公司的创始人之一，导演 Jürg Neuenschwander 也在伯尔尼艺术大学教授影视设计。自 2009 年起开始担任上海同济大学的客座教授。



瑞士奶酪铁板烧（Raclette）晚宴聚会

2015 年 11 月 21 日，19 点

北京燕莎中心凯宾斯基饭店，北京朝阳区亮马桥路 50 号

www.ssbj.ch

请勿错过品尝纯正的、口感香浓丝滑的瑞士板烧奶酪（Raclette）的绝佳机会！瑞士北京社团（Swiss Society Beijing）的年度奶酪铁板烧大聚会将于 11 月份在北京燕莎中心凯宾斯基饭店举行。铁板烧晚宴在瑞士有上百年的传统，温馨的晚宴上还有典型的瑞士美食和美酒。晚宴会员 200 元，非会员 250 元，儿童有特价。

瑞士摄影师 Walter Bosshard 作品参展连州国际摄影年展

2015 年 11 月 21 日-12 月 22 日

广东省连州市

www.lianzhoufoto.com

瑞士摄影师 瓦尔特·博斯哈德（Walter Bosshard）（1892-1975）是首位于 1938 年前往中国“红色”首都延安的欧洲记者。同年 5 月，博斯哈德拜会采访毛泽东，拍摄了名为《延安》的纪录片，记录了他当时亲历的中国抗战部队的生活状况。博斯哈德 19 世纪 20 年代到 40 年代在中国访问期间，拍摄了大量照片，反映了当时社会的同层面。在瑞士驻广州总领馆的组织协调下，博斯哈德的很多历史照片将在知名的连州国际摄影年展期间展出，向大家讲述瑞士记者眼中的中国。

瑞中妇女论坛

2015 年 1 月 26 日

瑞士日内瓦

www.sinoswisswomenforum.com

由女性发起的、专为女性举办的论坛！瑞中女论坛旨在连接中瑞两国的职业女性、建立友谊、创造商业机会以及促进文化交流。首届论坛主题为“文化之外的机遇：女性领导者”。届时来自中瑞两国的重要的女性意见领袖和企业家将出席会议。



瑞士驻华机构

瑞士驻上海总领事馆

中国上海长宁区仙霞路远东国际广场 A 楼 22 层, 邮编 200051
电话: +86 21 6270 0519
传真: +86 21 6270 0522
邮箱: sha.vertretung@eda.admin.ch
微信: 瑞士驻沪总领馆

瑞士驻香港总领事馆

香港湾仔港湾道 18 号中环广场 6206-7 室
电话: +852 3509 5000
传真: +852 3509 5050
邮箱: hon.vertretung@eda.admin.ch

瑞士（中国）商务促进会

中国北京朝阳区三里屯东五街 3 号, 邮编 100600
电话: +86 10 8532 7530
传真: +86 10 6532 4353
邮箱: bei.sbhchina@eda.admin.ch
网站: www.s-ge.com
(分部位于上海、广州、香港)

瑞士文化基金会

中国上海长宁区仙霞路远东国际广场 A 楼 22 层, 邮编 200051
电话: +86 21 6235 1889
传真: +86 21 6235 1365
邮箱: shanghai@prohelvetia.cn
网站: www.prohelvetia.cn

中国瑞士商会

中国北京朝阳区新源里西 19 号 611 室,
邮编 100027
电话: +86 10 8468 3982
传真: +86 10 8468 3983
邮箱: info@bei.swisscham.org
网站: www.swisscham.org (分部位于上海、广州、香港)

瑞士驻广州总领事馆

中国广州天河区天河路 228 号广晟大厦 27 楼, 邮编 510620
电话: +86 20 3833 0450
传真: +86 20 3833 0453
邮箱: ggz.vertretung@eda.admin.ch

瑞士联邦政府科技文化中心

中国北京上海长宁区仙霞路远东国际广场 A 楼 22 层, 邮编 200051
电话: +86 21 6235 1889
传真: +86 21 6235 1365
邮箱: info@swissnexchina.org
网站: www.swissnexchina.org/cn (分部位于北京)

瑞士国家旅游局

中国北京朝阳区光华路 5 号院世纪财富中心 1 号楼 609 室,
邮编 100020
电话: +86 10 6512 0974
传真: +86 10 6512 0973
邮箱: info.cn@switzerland.com
网站: www.myswitzerland.com.cn
(分部位于上海、香港)

瑞士环境科技促进署中国联络办公室

中国朝阳区北京工人体育场北路三里屯 SOHO 办公楼 C 座 802 室,
邮编 100027
电话: +86 10 8453 9936
传真: +86 10 8453 9499
邮箱: infochina@cleantech-switzerland.com
网站: www.cleantech-switzerland.cn

瑞士北京社团 (Swiss Society Beijing)

邮箱: info@ssbj.ch
网站: www.ssbj.ch

瑞士驻华大使馆



中国北京朝阳区三里屯东五街3号, 邮编 100600
电话: +86 10 8532 8888
传真: +86 10 6532 4353
邮箱: bei.vertretung@eda.admin.ch
网站: www.eda.admin.ch/beijing
微博: www.weibo.com/swissembassy



www.Switzerland65China.com